

טכנולוגיית המידע - הגדרות מונחים:

ממשק משתמש

Information technology - Vocabulary:
User's interface

הצעה להצרות הצ'יבור

הערות והנחיות למבקשים להעיר:

הצעות והערות יש לכתוב בתא הסמוך לכל הגדרה של מונח מתחת למונח האנגלי
אנא אל תשתמשו ב"מעקב אחר שינויים" של Word
לתשומת לבכם, אנו מודעים היטב למילונים המקובלים בענף אך במקרים רבים מצאנו לנכון להציע מינוח חדש.

קבצים עם הערות יש לשלוח אל:

אמנון שפירא amnon.shapira.19@gmail.com

ניסים אלבז nisim_el@sii.org.il

אנו מבקשים לקבל את הקבצים עד כ"ח בתמוז, תשע"ט, 30 ביולי, 2019

התקן הוכן ואושר בוועדה הטכנית 8110 – מונחים לטכנולוגיית המידע, בהרכב זה:

- אריאל פרנק	אוניברסיטת בר-אילן
- אורה קפלן	אוניברסיטת תל-אביב
אורי ברוק	איגוד האינטרנט הישראלי
- שלמה מסטבאום	לשכת טכנולוגיית המידע
- מיכאל יעקב	רשות ההסתדרות לצרכנות
אמנון שפירא (יו"ר)	מינוי אישי
דנית בן-קיקי	מינוי אישי
שרה חשבי	מינוי אישי
משרד המדע	ערן כרמון

ניסים אלבז ריכז את עבודת הכנת התקן .

מילות מפתח:

עיבוד נתונים אוטומטי, טכנולוגיית מידע, פיתוח מערכות, מונחים, הגדרות.

Descriptors:

automatic data processing, information technology, system development, terms, definitions.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© שעתוק של מונחים והגדרות הנכללים בתקן זה מותר במדריכים לימודיים, בחוברות הוראות, בפרסומים טכניים ובכתבי עת - למטרות חינוכיות או יישומיות בלבד ובתנאים שלהלן:
לא יוכנס כל שינוי במונחים ובהגדרות;
שעתוק כזה אינו מותר עבור מילונים או פרסומים דומים המוצעים למכירה;
תקן זה יאוזכר כמסמך המקור.
למעט האמור לעיל אין לשעתק או להשתמש בחלק כלשהו של פרסום זה, בכל צורה שהיא או בכל אמצעי שהוא, אלקטרוני או מכני, לרבות צילום וזיעור, ללא רשות בכתב מאת מכון התקנים הישראלי.
תקן זה יאוזכר כמסמך המקור.
למעט האמור לעיל אין לשעתק או להשתמש בחלק כלשהו של פרסום זה, בכל צורה שהיא או בכל אמצעי שהוא, אלקטרוני או מכני, לרבות צילום וזיעור, ללא רשות בכתב מאת מכון התקנים הישראלי.

תוכן העניינים

5	.....	הקדמה
7	.....	General Concepts — מושגים כלליים — 39.01
11	.....	Operation — תפעול — 39.02
13	.....	Elements — רכיבים — 39.03
17	.....	Keyboard — מקלדת — 39.04
24	.....	Attributes — תכונות — 39.05
27	.....	Windows — חלונות — 39.06
29	.....	Software — תוכנה — 39.07
32	.....	Menus — תפריטים — 39.08
34	.....	Controls — פקדים — 39.09
36	.....	Transfers — העברות — 39.10
37	.....	מפתח מונחים א-ב
38	.....	מפתח מונחים A-B

הקדמה

תקן זה יהיה חלק מסדרת התקנים הישראליים ת"י 1080, המביאה מונחים והגדרות מהתחומים השונים של טכנולוגיית המידע. סדרת התקנים ת"י 1080 מבוססת על סדרת התקנים הבין-לאומיים ISO 2382 המתעדכנת מפעם לפעם, ועל עבודת איסוף של מונחים חדשים שאוספת הוועדה ממקורות שונים. המונחים הנשאבים מהמקורות השונים משמשים להכנת חלקים חדשים או לעדכון חלקים קיימים. המונחים מובאים באנגלית ובעברית, וההגדרות - בעברית.

חלקי סדרת ת"י 1080 שיצאו עד כה לאור הם:

ת"י 1080 חלק 1 - מונחים בסיסיים	ת"י 1080 חלק 28 - בינה מלאכותית - מושגי יסוד ומערכות מומחה
ת"י 1080 חלק 2 - פעולות אריתמטיות ולוגיות	ת"י 1080 חלק 29 - בינה מלאכותית - זיהוי דיבור
ת"י 1080 חלק 3 - טכנולוגיית חומרה	ת"י 1080 חלק 30 - בינה מלאכותית - ראיית מחשב
ת"י 1080 חלק 4 - ארגון נתונים	ת"י 1080 חלק 31 - בינה מלאכותית - למידת מכונה
ת"י 1080 חלק 5 - ייצוג נתונים	ת"י 1080 חלק 32 - דואר אלקטרוני
ת"י 1080 חלק 6 - הכנת נתונים ועיבודם	ת"י 1080 חלק 33 - היפרמדיה ומולטימדיה
ת"י 1080 חלק 7 - תכנות מחשבים	ת"י 1080 חלק 34 - בינה מלאכותית - רשתות עצביות
ת"י 1080 חלק 8 - בקרה, כלילות ואבטחה	ת"י 1080 חלק 35 - רישות
ת"י 1080 חלק 9 - תקשורת נתונים	ת"י 1080 חלק 36 - למידה מתוקשבת
ת"י 1080 חלק 10 - טכניקות ואפשרויות של פעולה	ת"י 1080 חלק 37 - בינה מלאכותית - מציאות מדומה
ת"י 1080 חלק 11 - בקרה, קלט-פלט וציוד אריתמטי	ת"י 1080 חלק 38 - ביומטריה
ת"י 1080 חלק 12 - ציוד היקפי	ת"י 1080 חלק 39 - ממשק משתמש (בהכנה)
ת"י 1080 חלק 13 - גרפיקה מחשבתית	
ת"י 1080 חלק 14 - אמינות, תחזוקתיות וזמינות	
ת"י 1080 חלק 15 - שפות תכנות	
ת"י 1080 חלק 16 - תורת המידע	
ת"י 1080 חלק 17 - מסדי-נתונים	
ת"י 1080 חלק 18 - מערכות מידע מבוזרות	
ת"י 1080 חלק 19 - שפות שאילתות	
ת"י 1080 חלק 20 - פיתוח מערכות	
ת"י 1080 חלק 21 - מחוות מגע ואל-מגע	
ת"י 1080 חלק 22 - רובטיקה	
ת"י 1080 חלק 23 - עיבוד תמלילים	
ת"י 1080 חלק 24 - ייצור כליל-מחשב	
ת"י 1080 חלק 25 - רשתות מקומיות (LAN)	
ת"י 1080 חלק 26 - חברור מערכות פתוחות (OSI)	
ת"י 1080 חלק 27 - המשרד הממוחשב	

זיהוי המונחים

כל מונח בתקן הסופי יסומן בקוד בן 6 ספרות. זוג הספרות הראשון (משמאל) מציין את מספר החלק בסדרה, זוג הספרות השני מציין את מספר הפרק וזוג הספרות השלישי מציין את מספר הסעיף (הפריט). במסמך זה, נעשה שימוש במספור זמנים שיעודכן לקראת פרסום המהדורה הסופית.

סוגריים מרובעים

מילה או מילים המופיעות בסוגריים מרובעים, אינן חלק מהמונח. הן מובאות לשם הבהרה בלבד.

כתיב מלא וכתיב חסר

המונחים נכתבו בכתיב חסר ובניקוד. ההגדרות נכתבו בכתיב מלא (חסר ניקוד).

הדגשה

מילים או ביטויים המודגשים **בעיבוי** בגוף הגדרה הם מונחים.

רשימות מונחים

בסוף התקן יובאו שתי רשימות מונחים: רשימת מונחים עברית-אנגלית ורשימת מונחים אנגלית-עברית שאינן נכללות בטיוטה זו.

תחום התקן

חלק זה של התקן הישראלי ת"י 1080 מביא מונחי שפות שאילתה והגדרותיהם.

אזכורים

תקנים ישראליים

תקנים בין-לאומיים

39.01 מושגים כלליים 3/4 General Concepts

user interface	ממשק משתמש	39.01.01
	כול הכלים והאמצעים המאפשרים למשתמש להדד עם מערכת.	
Graphical User Interface GUI	ממשק-משתמש גרפי	39.01.02
	ממשק משתמש המאפשר למשתמשים להדד עם התקנים אלקטרוניים באמצעות כלים גרפיים, כגון איקונים ומחוננים חזותיים כהרחבה של ממשק משתמש טקסטואלי.	
command-line interface CLI character user interface CUI	ממשק שורת פקודה	39.01.03
	שיטת ממשק שבה משתמש מהדד עם מערכת מחשב באמצעות פקודות טקסטואליות המוזנות בחלון ייעודי.	
command line	שורת פקודה	39.01.04
	בממשק שורת פקודה, השורה שבה מוזנת פקודה.	
Natural User Interface NUI	ממשק משתמש טבעי	39.01.05
	שיטת ממשק שבה משתמש מהדד עם מערכת מחשב באמצעים טבעיים, כגון מגע, מחוות או קול.	
full path absolute path	נתיב מלא	39.01.06
	מסלול המתחיל בתיקיית שורש ומסתיים ביעד שהוא תיקייה או קובץ.	
access	גישה	39.01.07
	השגת שירותי מחשוב או נתונים.	
Accessibility	נגישות	39.01.08
	1. באבטחת מידע, טיפוס מוגדר של הידוד בין נושא ומושא שהתוצאה שלו היא זרימת מידע מזה לזה. 2. אפשרות הגישה למשאבים בהתאם לצרכים ולהעדפות של כל משתמש ובמיוחד לבעלי מוגבלויות. (ראו 36-1080 למידה מתוקשבת)	
object	עצם	39.01.09
	בממשק משתמש, ישות או רכיב מזוהים שמשתמש יכול להבחין בהם לפי מאפיינים, פעולות ויחסות. וגם: אוסף נתונים (ומאפיינים) מוכלים והעיבודים הנלווים.	
Activate	שפעל	39.01.10
	הביא עצם למצב זמין.	
cursor	סמן	39.01.11
	רכיב גרפי המספק חיווי חזותי של המקום שבו תבוצע הפעולה הבאה. ראו גם: מוקד קלט, נקודת תחיבה, מצביע.	
click (v.)	הקליק	39.01.12
	לחץ לחיצה קצרה על לחצן עכבר.	
click (n.)	הקלקה	39.01.13
	לחיצה קצרה על לחצן עכבר.	
double click (n.)	הקלקה כפולה (ש"ע)	39.01.14

	צמד הקלקות רצופות.	
double-click (v.)	הקלק פעמים (ש"פ)	39.01.15
	הקלק צמד הקלקות רצופות תוך פרק זמן מוגדר.	
Collection	אסף	39.01.16
	קבוצת עצמים החולקים היבט משותף.	
Composite	קבוצה מרכבת	39.01.17
	קבוצת עצמים המוכרת כעצם. דוגמות: התווים בפסקה, טווח תאים בגיליון עבודה שניתן לו שם, קבוצת עצמים גרפיים.	
constraint	אלוץ	39.01.18
	יחסה בין קבוצת עצמים שבה שינוי של עצם אחד משפיע על עצם אחר בקבוצה.	
default	בְּחִירַת מְחֻדָּל	39.01.19
	פעולה או ערך שמספקים מערכת או יישום, אלא אם המשתמש בוחר בחירה מפורשת.	
select (v.)	בְּחַר	39.01.20
	זיהה עצם אחד או יותר שיהיו מושא לביצוע פעולה.	
selection	בְּחִירָה	39.01.21
	עצם או קבוצת עצמים שנבחרו.	
contiguous selection range selection	בְּחִירַת רְצִיפָה בְּחִירַת טוֹחַ	39.01.22
	בחירה שבה נבחרת קבוצת עצמים סדורים לוגית או סמוכים זה לזה.	
disjoint selection	בְּחִירָה לֹא-רְצִיפָה	39.01.23
	בחירה שבה נבחרת קבוצת עצמים שאינם סדורים לוגית או סמוכים זה לזה.	
explicit selection	בְּחִירָה מְפֹרֶשֶׁת	39.01.24
	בחירה מכוונת שבוחר המשתמש באמצעות התקן קלט. השוו עם: בחירה משתמעת.	
extended selection	בְּחִירָה מְרֻחֶבֶת	39.01.25
	שיטת בחירה המאפשרת לשנות בחירה קיימת או להחליפה.	
heterogeneous selection	בְּחִירָה מְגוּוֶנֶת	39.01.26
	בחירה שבה נכללים עצמים מטיפוסים שונים בעלי מאפיינים שונים. השוו עם: בחירה הומוגנית.	
homogeneous selection	בְּחִירָה אֶחֶידָה	39.01.27
	בחירה שבה נכללים עצמים אחידים בעלי מאפיינים זהים. השוו עם: בחירה הטרוגנית.	
region selection	בְּחִירָה מְתַחַמֶּת	39.01.28
	טכניקת בחירה שבה תוחמים אזור כדי לבחור את העצמים שבתוכו.	
hover selection	בְּחִירַת רְחֵף	39.01.29
	הבחירה המופעלת כאשר משתמש מעביר את המצביע מעל עצם לפרק זמן העולה על משך קצוב.	
implicit selection	בְּחִירָה מְשֻׁתְּמֶעֶת	39.01.30

	בחירה שהיא תוצאת הסקה או הנגזרת מהקשר של פעולה מסוימת אחרת. ראו גם: בחירה מפורשת.	
marquee	מַסְגֵּרֶת	39.01.31
	בתוכנת עריכה גרפית, כלי בחירה מיוחד המשמש להבהקת חלק מתמונה.	
highlight	מְבֵּהֵק	39.01.32
	חיווי גרפי המציין שתמליל או עצם אחר נבחרו ושהמשתמש יכול לעשות בהם פעולה כלשהי.	
jump (n) hyperlink	קְשׁוּר	39.01.33
	התייחסות או מעבר מהיר למסמך או יישום במקום אחר.	
linked object	עֶצֶם מְקֻשָּׁר	39.01.34
	בממשק משתמש, עצם המייצג עצם אחר או שמספק גישה לעצם אחר ששוכן במיקום אחר באותו מיכל או במיכל אחר. ראו גם: קישור	
latency	שְׁהוּי	39.01.35
	פרק הזמן העובר מהיזום של פעולה, עד השלמתה.	
locale	מְקָם	39.01.36
	קבוצת פרמטרים המאפיינת העדפות לשוניות ותרבותיות באזור גאוגרפי מסוים, כגון שפה, אזור גאוגרפי, סביבה לשונית, תצוגת תאריך ושעה, ערכי מטבע.	
localization	הַמְקָמָה	39.01.37
	תהליך ההכנה של תכנה לשימוש במקום מוגדר.	
locking	נְעִילָה	39.01.38
	מניעת השינוי של עצם.	
object-action paradigm	פְּרָדִיגְמַת עֶצֶם-פְּעִלָה	39.01.39
	מודל הידוד בסיסי של ממשק משתמש שבו מציינים תחילה את העצם שעליו תבוצע הפעולה ואחריו את הפקודה לביצוע.	
point (v.)	הַצְּבִיעַ	39.01.40
	הציב מצביע מעל עצם או מיקום מסוימים.	
point (n.)	נְקֻדָּה	39.01.41
	יחידת מידה של אות דפוס (נקודה אחת שווה 1/72 אינץ'). (בקירוב).	
progressive disclosure	הַשְׂפִּיפָה הַדְּרָגָתִית	39.01.42
	טכניקה להסתרת המורכבות של ממשק שבה מציגים למשתמש אפשרויות ראשוניות או אחידות או ברירות ברמה הגבוהה ביותר ולאחר מכן חושפים בפניו אפשרויות מתקדמות או מורכבות יותר בכלים אחרים, כגון פעולת משתמש מפורשת או ניווט.	
recognition	זְיָהוּי	39.01.43
	פירוש הקשות או מחוות כתווים או פעולות.	
roam	נְדִידָה	39.01.44
	היכולת של משתמש לעבור בין מחשבים ולחוות בכולם חווית משתמש דומה.	
stop	עֲצָר	39.01.45
	הוראת עצירה של תהליך או של פעולה, בדרך כלל ללא אפשרות לשחזר מצב קודם. להשוואה עם "ביטול".	

tree	תצוגת עץ	39.01.46
	הצגת קבוצת עצמים במתאר מוזח המבוסס על היוחסה הלוגית המדרגית שלהם.	
node	צמת	39.01.47
	רשומה בעץ המייצגת עצמים, מיכלים וכד'	
parent node	צמת הורה	39.01.48
	צומת שיש לו צמתים ילדים.	
child node	צמת ילד	39.01.49
	צומת שיש לו צומת הורה.	
leaf node	צמת עלה	39.01.50
	צומת ללא עצמים ילדים המיוצגים בעץ. לא לתרגם ראה גם: תצוגת עץ.	

39.02 תפעול 3/4 Operation

active end	קצה פעיל	39.02.01
	נקודת הסיום של טווח עצמים נבחר. הערה: בדרך כלל הנקודה נקבעת על העצם הקרוב ביותר, לוגית לנקודה החמה של המצביע, כאשר המשתמש משחרר את הלחצן הראשי של העכבר. להשוואה עם "נקודת עיגון".	
active window	חלון פעיל	39.02.02
	החלון שבו המשמש עובד כעת או שאליו מכוון הקלט. הערה: חלון פעיל מובדל מחלונות אחרים בצבע שורת הכותרת. להשוואה עם: "חלון מושבת".	
anchor point	נקודת עגון	39.02.03
	נקודת ההתחלה של טווח עצמים נבחר. הערה: בדרך כלל הנקודה נקבעת על העצם הקרוב ביותר, לוגית לנקודה החמה של המצביע, כאשר המשתמש לוחץ על לחצן העכבר. להשוואה עם: "קצה פעיל".	
apply	החל	39.02.04
	הוראה לקבע קבוצת שינויים או תנועות בהמתנה.	
auto-repeat	חזרה אוטומטית	39.02.05
	אירוע או הידוד הנשנה אוטומטית. הערה: אירועים חוזרים אוטומטית מתרחשים בדרך כלל כשאר משתמש לוחץ ממושכות על מקש במקלדת או מקליק ולוחץ ממושכות על פקד מיוחד (לדוגמה: לחצני פס גלילה)	
chord	תשליב	39.02.06
	לחיצה בו-זמנית על יותר מלחצן עכבר אחד או על יותר ממקש אחד במקלדת. מקובל: צירוף מקשים	
dock	עגון	39.02.07
	הזחה של רכיב ממשק, כגון סרגל כלים, כך שהתיישר עם קו השפה של רכיב ממשק אחר, כגון חלון או חלונית.	
download	הורדה	39.02.08
	התהליך שבו מעתיקים נתונים ממחשב מרוחק למחשב מקומי באמצעות רשת תקשורת או מודם.	
drag	גרר	39.02.09
	לחץ לחיצה ממושכת על לחצן העכבר והזיז אותו.	
drag-and-drop	גרר ושמט	39.02.10
	טכניקה להעברה, העתקה או קישור של עצם על ידי גרירה, שבה היעד קובע את משמעות הפעולה. להשוואה עם: גרור ושמוט ללא ברירת מחדל	
nondefault drag-and-drop operation	גרר ושמוט ללא ברירת מחדל	39.02.11
	פעולת גרירה שהמשמעות שלה נקבעת לפי הפקודה שבחר המשתמש מתוך תפריט הקשר המוצג ביעד שבו העצם	

	מושמט. להשוואה עם : גרור ושמוט	
undo	בְּטֵל פְּעֻלָּה	39.02.12
	הוראה להסיג את הפעולה האחרונה שעשה משתמש.	
redo	בְּצַע מְחֻדָּשׁ	39.02.13
	הוראה לביצוע מחודש של הפעולה האחרונה שבוטלה.	
input focus	מוֹקֵד קֵלֵט	39.02.14
	המקום הנוכחי שאליו המשתמש מכוון קלט.	
input focus appearance	מְרָאָה מוֹקֵד קֵלֵט	39.02.15
	התצוגה החזותית של פקד או של עצם אחר שמציינת שהוא אכן מוקד קלט.	
scroll	גְּלִילָה	39.02.16
	הזזת החלק הנראה של עצם או מידע כדי להציג חלק אחר.	
zoom	זוּם	39.02.17
	התמקדות בחלק של עצם והגדלתו.	
reboot	אֶתְחוּל מְחֻדָּשׁ	39.02.18
	מנגנון המאפשר הפעלה מחדש של מחשב באמצעי חומרה. הערה : נחוץ לעתים, בניגוד להפעלה מחדש שגרתית (restart) שמבוצעת באמצעי תוכנה.	




address bar	שורת כתובת	39.03.01
	תיבת טקסט שבה מוצגת הכתובת של התוכן המוצג.	
adornment	ספח עזר	39.03.02
	פקד או אזור מיצב המוצמדים לקו השפה של חלון או חלונית, כגון סרגל כלים או סרגל.	
auto-exit	יציאה-אוטומטית	39.03.03
	תכונה של תיבת טקסט שבה מוקד הקלט עובר אוטומטית לפקד הבא מייד כשהמשתמש מקליד בה את התו האחרון.	
auto-joining	צירוף-אוטומטי	39.03.04
	הזזת הטקסט שנוותר לאחר שהמשתמש מחק חלק ממנו.	
balloon tip	ביעת עצה	39.03.05
	תווית שנועדה לספק מידע על אודות פקד או עצם.	
block	גוש	39.03.06
	אזור של מידע שמיוחס לתפקוד עסקי או לישות מסוימים.	
button	לחצן	39.03.07
	פקד שמתחיל פעולה מוגדרת מראש כאשר בוחרים בו.	
check box	תיבת תיוג	39.03.08
	פקד תקני שמציג הגדרה או קבוצת אפשרויות מוגדרות שאינן בלעדיות ושאותן ניתן לסמן (נבחר) או לנקות (לא נבחר). דוגמות: תיבה שבה ניתן לבחור בין מצב פעיל למצב מושבת או בין "כן" ו"לא" לגבי ערך מוגדר להשוואה עם: "לחצן אפשרות".	
container	מכל	39.03.09
	עצם שמחזיק בתוכו עצמים אחרים.	
default button	לחצן ברירת מחדל	39.03.10
	לחצן פקודה בחלון המוגדר מראש כברירת מחדל, כך שיופעל אוטומטית כאשר המשתמש מקיש על מקש Enter. הערה: הלחצן יופעל רק בתנאי שלא נבחר לחצן אחר.	
desktop (1)	מחשב ניח	39.03.11
	מחשב או מערכת שמוצבים במקום קבוע. הערה: מקובל, אך מיושן: מחשב שולחני	
desktop (2)	שלחן עבודה	39.03.12
	בממשק משתמש, סביבת העבודה שהמשתמש רואה על המרקע.	
desktop toolbar	סרגל כלים לשלחן עבודה	39.03.13
	סרגל כלים מעוגן לשולחן העבודה,	


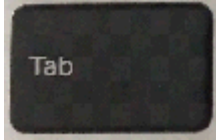
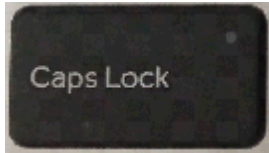
	הערה: דומה לסרגל המשימות. ראה: "סרגל משימות".	
font	גופן	39.03.14
	קבוצת המאפיינים של תו טקסט.	
font size	גודל גופן	39.03.15
	גודל הגופן, בדרך כלל מבטא בנקודות. הערה: זהו הגודל הכולל (בדרך כלל נמדד על פי הגובה) של תו שמוצג על מרקע או מודפס על דף.	
font style	סגנון גופן	39.03.16
	מאפיינים סגנוניים של גופן.	
hourglass	שעון חול	39.03.17
	סמן עכבר דמוי שעון חול המציין שמתבצע תהליך.	
icon	איקון	39.03.18
	ייצוג גרפי של עצם.	
icon overlay	רֶבֶד איקון	39.03.19
	רכיב גרפי המוצמד לאיקון כדי לציין מצב.	
infotip hover text	בוֹעָה מְרַחֶפֶת	39.03.20
	תיאור של עצמים על שולחן העבודה, בחלון, בפקודות תפריט התחלה או בחלון ייעודי של יישום מקוון שמופיע כאשר המצביע של העכבר "מרחף" מעל לעצם.	
notification area	אזור חיווי	39.03.21
	חלק של המרקע שבו מוצג בקביעות חיווי על מצב רכיבים שונים במערכת, כגון, רמקולים, רשת תקשורת, טעינה, שפה פעילה וכד'	
pointer	מַצְבִּיעַ	39.03.22
	איור גרפי המוצג על המרקע כדי לציין את המיקום של התקן הצבעה.	
portrait	מַנְח אֲנָכִי	39.03.23
	כיוון שבו הניצב הארוך של שטח מלבני (לדוגמה, מרקע או דף) מוצג אנכית.	
landscape	מַנְח אֲפָקִי	39.03.24
	כיוון שבו הניצב הארוך של שטח מלבני (לדוגמה, מרקע או דף) מוצג אופקית.	
progress bar	סַרְגֵּל הַתְּקַדְמוֹת	39.03.25
	פקד שמבטא את אחוז ההשלמה של תהליך מתמשך באמצעות סרגל גרפי.	
progress indicator	מַחֲוֵן הַתְּקַדְמוֹת	39.03.26
	משוב שמספק למשתמש מידע על המצב של תהליך. דוגמות: סמן עכבר דמוי שעון חול, סרגל התקדמות והנפשה.	
quick access toolbar	סַרְגֵּל כְּלִים לְגִישָׁה מְהִירָה	39.03.27
	תפריט דמוי סרגל כלים המוצב בדרך כלל בפניה עליונה של מצג ומאפשר למשתמש להפעיל תפקודים בקלות ובנוחות.	
quick launch toolbar	סַרְגֵּל כְּלִים לְהַפְעֵלָה מְהִירָה	39.03.28





	מקטע בשורת המשימות המאפשר למשתמש להפעיל תוכנית בקלות ובנוחות.	
recycle bin	סל המחזור	39.03.29
	מאגר שבו נאספים ומאוחסנים ארעית קבצים שנמחקו. הערה: ניתן לשחזר קבצים מהמאגר או למחוק אותם לצמיתות.	
region	אזור	39.03.30
	תיבה המכילה הקבצה לוגית של שדות המובחנים משדות אחרים.	
ribbon access bar	רצועת פלים	39.03.31
	פס המוצג במצג של יישום כתחליף לתפריט קובץ מסורתי.	
scroll bar	פס גלילה	39.03.32
	פקד שתומך בגלילה.	
scroll arrow button	לחצן חץ גלילה	39.03.33
	רכיב בפס גלילה המאפשר לגלול את המידע המוצג בצעד מוגדר. הערה: כיוון החץ מציין את כיוון גלילת המידע.	
scroll bar shaft	מסילת פס גלילה	39.03.34
	רכיב בפס גלילה שעליו נעה תיבת הגלילה. הערה: הקלקה על מסילת פס הגלילה גוללת את מצג המידע מצג אחד בכיוון הגלילה.	
scroll box	תיבת גלילה	39.03.35
	רכיב בפס גלילה שמציין את העמדה היחסית של המידע המוצג ביחס למידע השלם.	
scrolling region	אזור גלילה	39.03.36
	אזור הנשלט על ידי פס גלילה.	
split box	תיבת פצול	39.03.37
	פקד מיוחד שנוסף לחלון, בדרך כלל צמוד לפס הגלילה, המאפשר למשתמש לפצל חלון או לכווץ את הפיצול של חלון. הערה: לא קיים בגרסאות מתקדמות	
separator	מפריד	39.03.38
	קו שמפריד בין קבוצות של פקדים או פקודות.	
shortcut icon	איקון קצור דרך	39.03.39
	קישור המוצג באיקון ומספק למשתמש גישה לעצם אחר.	
slider	מחלק	39.03.40
	פקד שמציג ומאפשר לקבוע ערך מתוך טווח ערכים רציף, כגון בהירות או עוצמת שמע.	
start button	לחצן התחל	39.03.41
	הלחצן הראשי בשורת המשימות המאפשר גישה לקישורי הפעלה של יישומים רבים.	
	שורת מצב	39.03.42




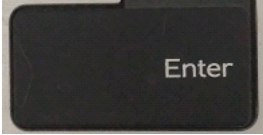

	אזור הממוקם לרוב בתחתית של חלון יישום וישבו מוצג מידע על מצב היישום.	
taskbar	שורת המשימות	39.03.43
	סרגל כלים ייעודי המעוגן על ידי המערכת, כברירת מחדל בפנינת השורה התחתונה של שולחן העבודה ובו נכלל לחצן התחל ואיקונים נוספים המציינים את המיצב של אמצעים שונים ומאפשרים את ההפעלה של אמצעים, כלים או יישומים. הערה: משתמש יכול לשנות את המיקום של שורת המשימות על המרקע.	
toolbar	סרגל כלים	39.03.44
	מסגרת או אזור מיוחד שכוללים קבוצת איקונים המיועדים להפעלת תפקודים של יישום.	
toolbar button	לחצן סרגל כלים	39.03.45
	איקון בסרגל כלים ומיועד להפעלת תפקוד של יישום.	
tooltip	בוטת פלי	39.03.46
	פקד תקני דמוי תיבת טקסט הצץ כאשר מצביעים על הכלי ומספק תיאור קצר שלו.	
unfold button	לחצן הרחבה	39.03.47
	לחצן פקודה המשמש להרחבת חלון משני כדי לגלות לעין תוכן נסתר.	
Z order	רביד עמק	39.03.48
	סדר ההצגה של עצמים על המרקע מהחזית לעורף.	
zoom slider	מחלק זום	39.03.49
	מחלק המשולב ביישום ומאפשר לבצע זום מקרב או זום מרחק במהירות ובנוחות.	

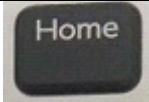

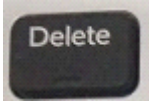



Keyboard ¾ מקלדת ¾ 39.04






keyboard	מקלדת	39.04.01
	<p>התקן קלט למחשב במתאר של מכונת כתיבה מסורתית.</p> 	
keypad numeric keypad	מקש	39.04.02
	<p>מקלדת מצומצמת המכילה עשר ספרות וסימני פעולות חשבון, נקודה עשרונית ופקדים נוספים.</p> 	
QWERTY Keyboard	מקלדת QWERTY	39.04.03
	<p>מקלדת תקנית הנקראת על שם חמש האותיות באנגלית בצד שמאל של השורה העליונה באזור האותיות.</p> 	
key	מקש	39.04.04
	לחצן במקלדת.	
press	לחיצה	39.04.05
	הפעלת כוח כלפי מטה, על מקש במקלדת ושחרורו.	
keystroke	הקשה	39.04.06
	לחיצה קצרה יחידה על מקש במקלדת.	
accelerator mnemonic shortcut key	מקש קצור	39.04.07
	מקש או צירוף מקשים במקלדת שמפעיל פעולה ייחודית. הערה: מוכר גם בשם "מקש מאיץ"	
access key	מקש גישה	39.04.08

	המקש המתאים לתו מובחן בפקודת תפריט שהקשה עליו מפעילה את הפקודה.	
toggle key	מקש דו-מצבי	39.04.09
	מקש שכול הקשה עליו מחליפה בין שני מצבים מוגדרים.	
modifier key	מקש תְּשָׁלִיב	39.04.10
	מקש מקלדת שלחיצה עליו משנה את התפקוד של מקש אחר.	
hold	לְחִיצָה מְמַשְׁכֶּת	39.04.11
	הפעלה מתמשכת של לחץ על מקש או על לחצן עכבר.	
Esc	מקש מְלוּט מקש Esc	39.04.12
	מקש המאפשר לנטוש או לבטל פעולה.	
		
Tab	מקש טַבֵּל מקש Tab	39.04.13
	מקש רב שימושי שתפקודו משתנה בהתאמה לשימוש שעושה בו שימוש, כגון: במעבדי תמלילים, מאפשר לדלג את הסמן לעמדה מוסכמת קרובה או לעמודה הבאה בטבלה, בדפדפן אינטרנט, מאפשר לדלג בין הדפים הפתוחים, במילוי טפסים, מאפשר לדלג בין השדות של טופס, ועוד...	
		
Caps Lock	מקש נְעִילַת רִישִׁית	39.04.14
	מקש דו-מצבי שהקשה עליו גורמת להצגת כול הקשה באזור האותיות של המקלדת כאות אנגלית רישית, הקשה נשנית מחזירה את המקלדת למצב רגיל.	
		
Ctrl	מקש בְּקָרָה מקש Ctrl	39.04.15
	מקש תְּשָׁלִיב המשמש לייזום פעולה מיוחדת או לשינוי תפקוד בצירוף עם מקשים נוספים.	

	 <p>דוגמה : הצירוף Ctrl+c מפעיל פקודת העתקה.</p> <p>הערה : קיצור של Control</p>	
Fn	<p>מקש פונקציה מקש Fn</p>	39.04.16
	<p>מקש תשליב המותקן במקלדת של מרבית המחשבים הניידים ומשמש לביצוע תפקודים מיוחדים.</p>  <p>הערה : קיצור של Function.</p>	
start key Windows key	<p>מקש התחל</p>	39.04.17
	<p>מקש ייעודי שהקשה עליו זהה להקלקה על לחצן התחל.</p> 	
Alt	<p>מקש חלוף מקש Alt</p>	39.04.18
	<p>מקש תשליב המשמש לייזום פעולה מיוחדת או לשינוי תפקוד של מקש אחר במקלדת באמצעות תשליב הקשה על שני מקשים.</p>  <p>הערה : קיצור של Alternate.</p>	
spacebar	<p>מקש רווח</p>	39.04.19
	<p>מקש המשמש להזנת רווח בין תווים מוזנים.</p>	

		
Num Lock	מקש נְעִילַת סְפָרוֹת מקש Num Lock	39.04.20
	מקש דו-מצבי במקש המאפשר חילוף בין שימוש במקשת להקלדת ספרות ובין שימוש בה לתפקודי ניווט וכד'. 	
Backspace	מקש הַסָּג	39.04.21
	מקש המשמש למחיקת התו שלפני הסמן.  הערה: בעברית התו הנמחק נמצא מימין לסמן, באנגלית לשמאלו.	
Enter	מקש הַכְּנִס מקש Enter	39.04.22
	מקש שתפקודיו משתנים בהתאם ליישום שעושה בו שימוש: במעבדי תמלילים: הוראה למעבד לעבור לשורה חדשה, במערכת ההפעלה: הוראה לבצע פקודה או הוראה. 	
Shift	מקש הַסָּט מקש Shift	39.04.23
	מקש תשליב המאפשר למשתמש להקליד תו בודד כאות רישית. 	
Home	מקש בֵּית מקש Home	39.04.24
	מקש המשמש להחזרת הסמן לתחילת שורה, מסמך או טופס.	

		
End	<p>מקש סוף מקש End</p>	39.04.25
		
Delete Del	<p>מקש מחק מקש Delete מקש Del</p>	39.04.26
		
Page up PgUp	<p>מקש דף מעלה מקש Page up מקש PgUp</p>	39.04.27
		
Page down	<p>מקש דף מטה מקש Page down</p>	39.04.28
		
arrows keys	<p>מקשי חצים</p>	39.04.29
		

<p>Insert Ins</p>	<p>מקש תחב מקש Insert מקש Ins</p>	<p>39.04.30</p>
	<p>מקש דו-מצבי המשמש לחילוף בין שני מצבי הקלדה כאשר תוחבים תווים לתוך תמליל קיים: - כול תו שמוקש נוסף בצד שמאל (עברית) או בצד ימין (אנגלית) של התו הקודם שהוזן, - כול תו שמוקש דורס את התו בצד שמאל (עברית) או בצד ימין (אנגלית) של הסמן.</p> 	
<p>PrtScn SysRq</p>	<p>מקש צלם מסך מקש PrtScn מקש SysRq</p>	<p>39.04.31</p>
	<p>מקש תפקודי שהקשה עליו גוררת הדפסה המצג הנוכחי או שמירה שלו בלוח הגזירים של המערכת או הפעלת תוכנה שהוגדרה מבעוד מועד לשם לכידת תמונת המצג ועריכתה.</p>  <p>הערה: PrtScn קיצור של Print screen SysRq קיצור של System Request</p>	
<p>Pause key</p>	<p>מקש הפסקה מקש Pause</p>	<p>39.04.32</p>
	<p>מקש דו-מצבי תפקודי שהקשה עליו גוררת הפסקת פעולה, הרצת תוכנית או גלילת טקסט.</p> 	
<p>Break</p>	<p>מקש צא מהפסקה מקש Break</p>	<p>39.04.33</p>
	<p>מקש דו-מצבי תפקודי שהקשה עליו גוררת ביטול הפסקה שנעשתה קודם.</p> 	
<p>Scroll Lock key</p>	<p>מקש גלילת גלילה</p>	<p>39.04.34</p>
	<p>מקש תפקודי שבשילוב עם מקשי החיצים שולט בגלילת טקסט.</p> 	

Function Key	מקשי תפקודים	39.04.35
	<p>המקשים F1 עד F12 שנועדו להפעיל תפקוד ייעודי בהתאמה ליישום.</p> 	
keyboard controller	בקר מקלדת	39.04.36
	רכיב חומרה שאחראי לתפעול המקלדת.	

Attributes תכונות 3/4 39.05

mode	אָפּן, מָצַב	39.05.01
	צורת פעולה מוגדרת.	
active	פְּעִיל	39.05.02
	המצב של עצם שנמצא במוקד הקלט של המשתמש כשהפעולות הנלוות אליו זמינות.	
inactive	לא פְּעִיל	39.05.03
	מצב של עצם שאינו במוקד הקלט של המשתמש.	
enabled available	מְאֻפָּר	39.05.04
	עצם המגיב לאירועים שיוזם המשתמש.	
disabled grayed dimmed unavailable	לא-מְאֻפָּר	39.05.05
	עצם שאינו מגיב לאירועים שיוזם המשתמש והמאופיין על ידי תצוגה חזותית של פקד מושבת.	
authorization level	רְמַת הַרְשָׁאָה	39.05.06
	דרגת הרשאה שקובעת את אפשרויות הגישה לתפקודי ממשק שונים.	
full access	גִּישָׁה מְלֵאָה	39.05.07
	הרשאת גישה לכול פריטי התצורה ותפקודי הבקרה של המערכת.	
automatic scrolling	גְּלִילָה אוטוֹמָטִית	39.05.08
	טכניקה שבה אזור תצוגה נגלל אוטומטית ללא קשר ישיר עם סרגל הגלילה.	
contextual	הֶקְשָׁרִי	39.05.09
	מיוחד לתנאים שבהם הדבר קיים או מתרחש.	
data-centered design	תֵּכּוֹן מְמַקֵּד נְתוּנִים	39.05.10
	תכנן שבו משתמשים מהדדים ישירות עם הנתונים ללא צורך להפעיל תחילה תוכנית עריכה או יישום נאותים.	
details view	הֶבֶט פְּרָטִים	39.05.11
	היבט שבו מוצגים הפרטים של כול פריט.	
dialog unit	יְחִידַת דוּ-שִׁיחַ	39.05.12
	יחידת מידה בלתי תלויה בהתקן המשמשת לעיצוב פריסת עצמים על המרקע. הערה: יחידה אופקית אחת שווה לרבע הרוחב הממוצע של תו בגופן הנוכחי של המערכת. יחידה אנכית אחת שווה לשמינית הגובה הממוצע של תו בגופן הנוכחי של המערכת.	
embedded object	עָצֵם מְשֻׁבָּץ	39.05.13
	עצם נתונים הנמצא פיזית במסמך, אך שומר על התפקוד התפעולי של היישום שבו נוצר.	
flat appearance	מְרָאָה שְׁטוּחַ	39.05.14
	תצוגה חזותית מומלצת של פקד כאשר הוא מקנן בתוך פקד אחר או באזור נגלל.	
mixed-value appearance indeterminate	מְרָאָה מְעֵרָב	39.05.15
	תצוגה חזותית של פקד המשקפת תוכן מעורב של ערכים.	

open appearance	מְרָאָה פְּתוּחָה	39.05.16
	תצוגה חזותית של עצם שנפתח בחלון משלו.	
option-set appearance	מְרָאָה אֲפְשָׁרוֹת שְׁנִקְבָּעָה	39.05.17
	תצוגה חזותית של פקד לאחר שהערך שלו נקבע.	
pressed appearance	מְרָאָה לְחוּץ	39.05.18
	תצוגה חזותית של עצם, כגון פקד כאשר "לוחצים" עליו.	
selection appearance	מְרָאָה נִבְחָר	39.05.19
	תצוגה חזותית של עצם שנבחר.	
transfer appearance	מְרָאָה הַעֲבָרָה	39.05.20
	משוב חזותי שמוצג במהלך העברה.	
unavailable appearance	מְרָאָה לֹא-זָמִין	39.05.21
	התצוגה החזותית של פקד לא-מאפשר.	
anti-aliasing	הַחֲלָקָה שְׁנִשְׁטוֹן	39.05.22
	טכניקה בעיצוב גרפי שבה מוסיפים פיקסלים של צבע כדי להחליק קו שפה משונן של עצם גרפי.	
hot spot	נִקְדָּה חֻמָּה	39.05.23
	החלק הייעודי במצביע (או בהתקן הצבעה) שקובע את המיקום המדויק או את העצם שעליו המשתמש מצביע.	
hot zone	אֲזוֹר חֹם	39.05.24
	אזור ההידוד של עצם מסוים או של מיקום שבהם הנקודה החמה של מצביע או של התקן הצבעה חייבים לגעת.	
landscape	מְנַח אֲפָקִי	39.05.25
	הגדרת כיוון שבה הממד הארוך של מלבן מונח בצורה אופקית.	
portrait	מְנַח אֲנָכִי	39.05.26
	הגדרת כיוון שבה הממד הארוך של מלבן מונח בצורה אנכית.	
master-detail relationship	יְחִסֵּת אֶב-פְּרוֹט	39.05.27
	סימוך של שני גושים שבו גוש הפירוט מציג רק את הרשומות שיש בהן שדה אחד או יותר.	
maximize (v)	מָרַב	39.05.28
	הגדיל חלון לגודלו המרבי. ראו גם: מְזַעֵר	
minimize (v)	מְזַעֵר	39.05.29
	הקטין חלון לגודל מזערי, לרוב עד כדי העלמתו. ראו גם: מֵרַב	
modal (adj)	מְחַיֵּב (ש"ת)	39.05.30
	מצב שבו המערכת מגבילה את אפשרויות המשתמש ומחייבת אותו לנקוט בפעולה מסוימת כדי להמשיך.	
modeless	לֹא מְחַיֵּב	39.05.31
	מצב שבו המערכת אינה מגבילה את אפשרויות המשתמש ואינה מחייבת אותו לנקוט בפעולה מסוימת כדי להמשיך.	
outside-in activation	שְׁפָעוּל חוּץ-פְּנִימָה	39.05.32
	טכניקה שמחייבת את המשתמש לבצע פקודת שפעול מפורשת כדי להדד עם התוכן של עצם משובץ. להשוואה עם: שפעול פנים-חוצה	
inside-out activation	שְׁפָעוּל פְּנִים-חוּצָה	39.05.33

	טכניקה שמאפשרת למשתמש להדד עם התוכן של עצם משובץ ללא צורך בפקודת שפעול מפורשת. להשוואה עם: שפעול חוץ-פנימה	
persistence	התמדה	39.05.34
	שימור אוטומטי של הגדרת המצב של עצם או מאפייניו.	
properties	מאפיינים	39.05.35
	אופיינים של עצם שמגדירים את מצבו, מראהו, ערכו וכדומה.	
property	מאפיין	39.05.36
	ערך אופיין של עצם.	
scope	תחום בחינה	39.05.37
	התחום שבו בחירה אינה תלויה לוגית בבחירות בתחומים אחרים. דוגמה: בחירות שנעשות בחלונות נפרדים נחשבות בדרך כלל כבחירות בלתי תלויות זו בזו.	
case-sensitive	תלוי רישיות	39.05.38
	בהזנת תמליל בלועזית, היכולת להבחין בין אותיות קטנות לאותיות גדולות.	

Windows ¾ חלונות ¾ 39.06

window	חלון	39.06.01
	שטח על המרקע, בדרך כלל מלבני, הניתן לשליטה נפרדת, שבו מתבצע לרוב הידוד משתמש-יישום. הערה: חלונות רבים יכולים להופיע בו-זמנית, לחפוף זה על זה או להיראות זה בצד זה.	
title bar	שורת כותרת	39.06.02
	שורה בראש חלון שבה מוצג שם החלון או התוכנה שבשימוש.	
column heading	כותרת עמודה	39.06.03
	תמליל המופיע בראש עמודה כדי לתאר את תוכנה.	
primary window	חלון ראשי	39.06.04
	החלון שבו מנוהל ההידוד העיקרי. ראו גם: חלון משני .	
secondary window	חלון משני	39.06.06
	חלון שבו מוצג מידע משלים להידוד שמרחש בחלון ראשי . ראו גם: חלון ראשי .	
pane	חלונית	39.06.06
	חלון משני לא מחייב שבו מוצגים סרגל כלים או אפשרויות בחירה אחרות, כגון צבעים או דגמים. להשוואה עם: תיבת דו-שיח ותיבת הודעה . ראו גם: גיליון מאפיינים .	
dialog box	תיבת דו-שיח	39.06.07
	חלון משני שנועד לקליטת נתונים מהמשתמש. להשוואה עם: תיבת הודעה, חלון לוח צבעים וגיליון מאפיינים .	
message box	תיבת הודעה	39.06.08
	חלון משני שמוצג כדי ליידיע משתמש על מצב מיוחד. להשוואה עם: תיבת דו-שיח, חלון לוח צבעים וגיליון מאפיינים .	
parent window	חלון הורה	39.06.09
	שטח בחלון שבו מוצגים נתונים או שניתן להזין בו נתונים.	
child window	חלון ילד	39.06.10
	חלון מסמך שמשמש בתוך חלון ממשק רב-מסמכים. ראו גם: ממשק רב-מסמכים (MDI)	
pop-up window	חלון צף	39.06.11
	חלון זמני המוצג מחוץ למסגרת החלון הראשי של היישום.	

form	טפס	39.06.12
	חלון המשמש לקליטת נתונים בתסדיר מוכתב מראש. הערה: ייתכן פיצול למספר חלונות (טפסים) משניים.	
palette window	חלון פלים	39.06.13
	חלון שמרחף מעל החלונות הרגילים ומציע למשתמש כלים, פקודות או מידע עבור היישום הנוכחי. הערה: חלון כזה מופיע לעיתים בעקבות פעולת משתמש, ונעלם בעקבות פעולה אחרת או בחלוף זמן מסוים, כך לדוגמה במעבד תמלילים, כאשר המשתמש מסמן קטע טקסט, מופיע חלון כלים עם מספר פעולות אפשריות, כגון הדגשת טקסט או קו תחתון ואם לא משתמשים באפשרויות שבחלון – החלון נעלם.	
alternative region	אזור חלופי	39.06.14
	אחד מתוך אוסף האזורים שמאכלסים את אותו מרחב החלון שבו ניתן להציג רק אזור אחד בכול פעם.	
field	שדה	39.06.15
	שטח בחלון או ברשומה שמאחסן ערך נתונים יחיד.	
multiple-document interface MDI	ממשק רב-מסמכים	39.06.16
	טכניקה לניהול קבוצת חלונות שבהם פתוחים מסמכים קשורים לחלון ראשי (חלון-אב) יחיד. ראו גם: חלון ילד, חלון-הורה .	
window title	פותרת חלון	39.06.17
	תמליל בשורת כותרת המפרט את שם החלון ומידע נוסף הכרוך בתוכן החלון.	

Basic Input/Output System BIOS	מערכת קלט-פלט בסיסית	39.07.01
	תוכנה צרובה בשבב המותקן בכל מחשב ומאפשרת גישה למערכת המחשב ברמה הבסיסית ביותר.	
Power-On Self-Test POST	בדיקה עצמית עם ההפעלה	39.07.02
	בדיקה שמחשב מבצע כדי לוודא שכול החומרה מתפקדת כראוי, לפני האתחול של מערכת ההפעלה.	
browser	דפדפן	39.07.03
	כלי לגלישה באינטרנט ולהצגת תוכן.	
clipboard	לוח גזירים	39.07.04
	שטח אחסון ארעי המיועד לעצמים, נתונים או הפניות שנגזרו או הועתקו.	
control panel	לוח הבקרה	39.07.07
	חלק במערכת ההפעלה המשמש לבדיקת מאפיינים של החומרה והתוכנה של המחשב ולעדכונם.	
data link	מקשר נתונים	39.07.07
	מיקשר שנועד להפיץ ערך בין שני עצמים או מיקומים.	
device manager	מנהל התקנים	39.07.07
	תוכנית שירות במערכת ההפעלה שנועדה לגלות ולהציג ברשימה את החומרה של המחשב ולפרט את מצבם.	
device driver driver	הנע התקן	39.07.08
	תוכנה וקבצים נלווים שמאפשרים להתקני חומרה, אחד או יותר לתקשר עם מערכת ההפעלה.	
Explorer	סיר	39.07.09
	דפדפן קבצים המשמש לניווט בין כוננים, תיקיות וקבצים ולניהולם.	
selection handle handle size grip	תפס	39.07.10
	רכיב בממשק משתמש גרפי המוסף לעצם לצורך העברה, שינוי גודל, שינוי צורה או פעולות אחרות הכרוכות בעצם.	
insertion point caret	נקודת תחיבה	39.07.11
	המקום שבו תבוצע תחיבה של טקסט או גרפיקה.	
jump list	רשימת קפיצה	39.07.12
	רשימת המסמכים האחרונים שעובדו ביישום המאפשרת גישה חוזרת למסמכים אלה.	
link path moniker	נתיב חבור	39.07.13
	צורה תיאורית או נקודות חיבור מפורשות המתייחסות לנקודת המוצא של קישור.	
milestone page	דף אבן דרך	39.07.14

	דף המשמש לקבלת אישור משתמש לפני החלת הגדרות.	
help	עֲזָרָה	39.07.15
	היכולת של מערכות הפעלה ויישומים רבים להציג למשתמש, על פי בקשתו, עצות או הוראות כיצד להשתמש בתכונות ובכלים שהם מעמידים לרשותו.	
task-oriented Help	עֲזָרָה פְּנוּת מְשִׁימָה	39.07.16
	עזרה שמסייעת למשתמש על ידי הצגת הצעדים הנחוצים לביצוע משימה מוגדרת. להשוואה עם: עזרה כוונת הקשר, עזרה נוהלית, עזרת יעץ.	
context-sensitive Help	עֲזָרָה פְּנוּת הַקְּשֵׁר	39.07.17
	מידע מבוקש על ידי משתמש, על אודות עצם ועל מצבו הנוכחי. הערה: תשובה לשאלות כגון: "מה זה?" או "מה עלי לעשות כדי להשתמש בזה?" להשוואה עם: עזרה נוהלית, עזרת יעץ.	
procedural Help	עֲזָרָה לְבִצּוּעַ נְהָל	39.07.18
	עזרה שמסייעת למשתמש על ידי הצגת הצעדים הנחוצים לביצוע נוהל מוגדר. להשוואה עם: עזרה כוונת הקשר, עזרה נוהלית, עזרה כוונת משימה.	
reference Help	עֲזָרַת יַעֵץ	39.07.19
	עזרה מקוונת שמציעה למשתמש מידע מושגי והסברים. להשוואה עם: עזרה כוונת הקשר, עזרה לביצוע נוהל, עזרה כוונת משימה.	
property page	דף מְאֲפִינִים	39.07.20
	דף המסומן בלשונית שבו מקובצים מספר מאפיינים. ראו גם: גיליון מאפיינים.	
property sheet	גִּלְיוֹן מְאֲפִינִים	39.07.21
	חלון משני המורכב מדפי מאפיינים אחד או יותר, המיועד להצגת המאפיינים של עצם. ראו גם: דף מאפיינים.	
property inspector	מְשַׁקֵּף מְאֲפִינִים	39.07.22
	משקף לתצוגה דינמית של המאפיינים של קבוצת עצמים נבחרת, בדרך כלל טיפוס עצם מוגדר. ראו גם: גיליון מאפיינים.	
setup (n)	כְּפוּן	39.07.23
	תהליך ההוספה של תוכנה או חומרה למערכת. הערה: מקובל בציבור " התקנה ".	
shortcut	קְצוּר דְּרָךְ	39.07.24
	אמצעי לביצוע מהיר של פקודה או פעולה.	
keyboard shortcut	קְצוּר דְּרָךְ בְּמַקְלָד	39.07.25
	מקש או תשליב מקשים המשמשים לביצוע תפקוד של פקודת תפריט או תפקודים נפוצים אחרים.	

	דוגמה: התשליב Ctrl+c לביצוע פקודת העתקה.	
split bar	פס פצול	39.07.26
	קו הפרדה בין חלונות בחלון מפוצל.	
Tab Stop	תחנת טבלר	39.07.27
	המקום שבו הסמן עוצר לאחר הקשה על מקש Tab. הערה: בשימוש במעבדי תמלילים.	
task manager	מנהל משימות	39.07.28
	רכיב במערכת הפעלה המאפשר למשתמש לנהל את המשימות המתבצעות במערכת.	
template	תבנית	39.07.29
	עצם המאפשר בנייה אוטומטית של עצמים חדשים ע"פ דגם מוגדר.	
username	שם משתמש	39.07.30
	השם שבו משתמש מזוהה במערכת.	
visual editing	עריכה חזותית	39.07.31
	היכולת לערוך עצם משובץ במקומו ללא צורך בפתירתו בחלון משלו.	
wildcard	תו-כל	39.07.32
	סמל המשמש להחלפה או ייצוג של תו אחד או יותר.	
minidump	הטלה זעירה	39.07.33
	קובץ שנשמר במחשב בכול פעם שמתרחשת עצירה בלתי צפויה.	
wizard	אשף	39.07.34
	יישום הנחייה שנועד להוביל משתמש צעד צעד בביצוע משימה מורכבת.	
workbook	חוקרת עבודה	39.07.35
	שיטת ניהול חלונות, משימות או נתונים שבה קבוצת היבטים מוצגת ככרטסת עם לשונית לכול כרטיס.	
workspace	מרחב עבודה	39.07.36
	חלון או טכניקה לניהול משימות המורכבים ממיכל שכולל קבוצת עצמים, כאשר החלונות של העצמים רתומים לחלון אב. הערה: דומה לממשק רב-מסמכים אלא שהחלונות שמוצגים בתוך חלון אב מתאימים לעצמים שנכללים במרחב העבודה.	

39.08 ¾ תפריטים ¾ Menus

menu	תפריט	39.08.01
	רשימה טקסטואלית או גרפית של אפשרויות שמהן המשתמש יכול לבחור. ראו גם: תפריט נפתח, תפריט קיצורי דרך.	
cancel	בטל	39.08.02
	עצירה של פעולה או תהליך וחזרה למצב קודם. להשוואה עם: עצור	
cascading menu hierarchical menu child menu submenu	תת-תפריט	39.08.03
	תפריט המוצג כתוצאה של פקודת תפריט.	
drop-down menu	תפריט נפתח	39.08.04
	תפריט המוצג לאחר הקלקה על פריט בשורת התפריט.	
File menu	תפריט קבץ	39.08.08
	תפריט אחיד המכיל פקודות לטפול קבצים. דוגמות: פתח, שמור, הדפס	
Edit menu	תפריט עריכה	39.08.08
	תפריט נפתח אחיד המכיל פקודות כלליות לעריכת עצמים שמוצגים בחלון. דוגמות: גזור, העתק, הדבק.	
Help menu	תפריט עזרה	39.08.08
	תפריט אחיד המכיל פקודות גישה לעזרה מקוונת או לצורות אחרות של סיוע למשתמש.	
control menu	תפריט שליטה	39.08.08
	תפריט מערכת המאפשר למשתמש להפעיל פקודות מערכת על חלון.	
menu bar	שורת תפריט	39.08.09
	שורה אופקית שבה מוצגות תוויות של תפריטים נפתחים.	
menu item	פריט תפריט	39.08.10
	אחת האפשרויות המיוצגות בתפריט באמצעות איקון או תווית תמליל שלחיצה עליהן מבצעת פעולה.	
menu button	לחיצת תפריט	39.08.11
	לחיצת פקודה המציג תפריט.	
menu key	מקש תפריט	39.08.12
	מקש ייעודי במקלדת שהקשה עליו פותחת תפריט.	
menu label	תווית תפריט	39.08.13
	תווית תמליל או תווית גרפית המתארות תפריט מוגדר.	
pop-up menu shortcut menu context menu	תפריט הקשר	39.08.14
	תפריט צץ המכיל פקודות הנוגעות להקשר של העצם הנבחר.	
ellipsis	השמט	39.08.15

	<p>סיומת שלוש נקודות (...) המוספת לפקודה או הודעה, כדי לציין פעולה מתמשכת או דרישה לספק מידע נוסף. דוגמה: ההודעה "מתקין..." מציינת תהליך כינון שנמצא בעיצומו.</p>	
--	--	--

39.09 פקדים 3/4 Controls

control	פקד	39.09.01	עצם המאפשר למשתמש להדד או להזין קלט כדי ליזום פעולה, להציג מידע או לקבוע ערכים.
superior control	פקד-על	39.09.02	פקד מתואם שמכתיב את זמינותו של פקד משני.
subordinate control	פקד משני	39.09.03	פקד מתואם שזמינותו מוכתבת על ידי מצבו של פקד על.
toolbar control	פקד סרגל כלים	39.09.04	פקד תקני המיועד להצגת סרגל כלים.
list-view control	פקד הצגת רשימה	39.09.09	פקד תקני המציג קבוצת עצמים.
property sheet control	פקד גליון מאפיינים	39.09.09	פקד תקני המשמש ליצירת ממשקים עם גליון מאפיינים.
status bar control	פקד שורת מצב	39.09.09	פקד תקני המספק תפקודי שורת מצב.
tab control	פקד לשונית	39.09.09	פקד תקני דמוי כרטסת או אוגדן חוצצים המאפשר ניווט בין דפים שונים הנכללים בחלון.
tree-view control	פקד תצוגת עץ	39.09.09	פקד תקני המציג מדרגית קבוצת עצמים.
interoperating controls	פקדים מתאמים	39.09.10	מצב שבו פקד אחד משפיע על מצבו של פקד אחר.
text box edit control edit field	תבת תמליל	39.09.11	פקד תקני שבו ניתן לבחור תמליל או לערוך אותו.
rich-text box	תבת תמליל עשיר	39.09.12	פקד תקני דומה לתבת תמליל רגיל, המאפשר גם לקבוע מאפיינים לתמליל.
list box	תבת רשימה	39.09.13	פקד תקני המציג רשימת אפשרויות לבחירה.
drop-down list box	תבת רשימה נפתחת	39.09.14	פקד המציג ערך מוגדר נוכחי, אך ניתן לפתוח אותו ולהציג רשימת ערכים לבחירה.
single-selection list box	תבת רשימה לבחירה יחידה	39.09.15	תיבת רשימה המאפשרת בחירה בפרט אחד בלבד מתוך הרשימה.
multiple-selection list box	תבת רשימה לבחירה מרבה	39.09.16	תיבת רשימה המאפשרת בחירות מרובות בלתי תלויות.
extended-selection list box	תבת רשימה לבחירה מרחבת	39.09.17	תיבת רשימה התומכת בבחירות מרובות, אך מאפשרת בחירת עצם יחיד או טווח יחיד.
group box	תבת קבוצה	39.09.18	פקד תקני שבתוכו מקובצת קבוצת פקדים.

text field	שדה תמליל	39.09.19
	שדה בטופס המיועד להזנת תמליל.	
static text field	שדה תמליל סטטי	39.09.20
	פקד תקני המשמש להצגת הוראות, תוויות של פקדים וכול תמליל אחר שאין צורך לגלול, לערוך או לבחור אותו.	
dynamic text field	שדה תמליל דינמי	39.09.21
	שדה תמליל שבו מוצג תמליל מתחלף. דוגמה: שדה שבו מוצג אחוז ההשלמה של פעולה.	
pop-up list	רשימה צפה	39.09.22
	רשימת ערכים אפשריים המופיעה עבור השדה הנוכחי.	
combo box	תבה משלבת	39.09.23
	פקד תקני המשלב תפקודי תיבת תמליל ותיבת רשימה.	
drop-down combo box	תבה משלבת נפתחת	39.09.24
	פקד המשלב תכונות של תיבת תמליל עם תיבת רשימה נפתחת.	
scrolling combo box	תבה משלבת נגללת	39.09.25
	פקד המשלב תכונות של תיבת תמליל עם תיבת רשימה נגללת.	
spin box	תבת חוגה	39.09.26
	פקד, מורכב מתיבת תמליל וחוגה המאפשרת למשתמש לבחור ערך מטווח מוגבל של ערכים אפשריים.	
radio button option button	לחיצת ברירה	39.09.27
	פקד לחיצת תקני בקבוצת לחיצי ברירה שבחירה בו מבטלת את הבחירה של שאר הלחיצים בקבוצה.	
command button push button	לחיצת פקדה	39.09.28
	פקד שהקלקה עליו גוררת ביצוע של פקודה.	

Transfers ³/₄ העברות ³/₄ 39.10

(מונחים המיועדים להעברה לתקן אחר)

folder	תיקיה	39.100.01
	מיקום לוגי שבו ניתן לאתר תוכניות, קבצים או תיקיות אחרות. הערה: המונח "אוגדן" כתמורה של folder (27.02.08) מיושן ואין להשתמש בו.	
file extension name extention file name extension	סימט (שם) קבץ	39.100.02
	סיומת המוצמדת לשם קובץ כדי לציין את מהותו.	
snapshot	צלום-חטף	39.100.03
	צילום או העתקה של כרך בנקודת זמן. ראו גם: בבואה.	

English Term

מפתח מונחים א-ב
מספר מונח מונח עברי



English Term

מפתח מונחים A-B
מספר מונח מונח עברי

